



РЫНГ,
ПОДЫУМ
І ЗВАННЕ «МІС»

ЧЫРВОНКА



Выдаецца
з 9 жніўня 1917 г.

Родная газета на роднай мове



ЗВЯЗДА

10

СТУДЗЕНЯ 2019 г.

ЧАЦВЕР

№ 5 (28872)

КАСМІЧНЫЯ
КАПКЕЙКІ
ГЛЕБА РУДЗЬКО

ЧЫРВОНКА



ЛІЧБА ДНЯ

1 млн 690 тысяч тон

нафты плануе здабыць ВА «Беларуснафта» сёлета, навялічыўшы здабычу на 20 тысяч тон у параўнанні з 2018 годам. Прырост запасаў вуглевадародаў павінен цалкам кампенсаваць здабычу. У апошнія пяць гадоў асноўныя паказчыкі геалагаразведачных работ трымаюцца на стабільна высокім узроўні. Летась у краіне абноўлены шматгадовыя рэкорды праходкі пошукава-разведачнага свідравання, аб'ёмы палявых сейсмаразведачных работ на методыцы 3D. Эфектыўнасць геалагаразведкі таксама імкнецца да максімуму.



ЛЮДЗЯМ З ВЯЛІКІМІ СЭРЦАМІ

Прэзідэнт уручыў прэміі «За духоўнае адраджэнне» і спецпрэміі 2018 года



Прэмію «За духоўнае адраджэнне» атрымлівае Юлія БЫКАВА.

Фота: БелТА.

Учора ў Палацы Рэспублікі было святочна — ушаноўвалі лаўрэатаў прэміі «За духоўнае адраджэнне», спецыяльнай прэміі дзеячам культуры і мастацтва і прэміі «Беларускі спартыўны Алімп». Перад цырымоніяй уручэння да прысутных звярнуўся кіраўнік дзяржавы.

Аляксандр Лукашэнка падкрэсліў, што гэты ўрачысты вечар займае асаблівае месца сярод навагодніх свят. Таму што яго героі

— нашы суайчыннікі. На яго думку, лаўрэаты прэміі «За духоўнае адраджэнне» — гэта людзі, якіх аб'ядноўвае высакароднае імкненне зрабіць свет больш добрым і прыгожым. Беларускі лідар дадаў, што калі ўдумацца глыбей, то само паняцце «духоўнае адраджэнне» для беларускага народа не проста прыгожая метафара — гэта гімн народнага лёсу.

«Шмат выпрабаванняў выпала на долю нашай роднай зямлі. Але яна заўжды адраджалася і пачы-

нала квітнець яшчэ больш. Стагоддзямі выхоўваўся і гартаваўся наш нацыянальны характар. Мы сталі больш мудрымі, талерантнымі, а самае галоўнае — больш моцнымі ў сваёй веры ў дабрыню», — адзначыў кіраўнік дзяржавы.

Ён падкрэсліў: мастацтва, якое нарадзілася на беларускай зямлі, заўсёды мела стваральны характар. Менавіта таму багатая спадчына нашых продкаў і сёння праслаўляе Беларусь. Імёны многіх асветнікаў, дзеячаў культуры,

палітыкі і навукі занялі пачэснае месца на старонках сусветнага летапісу.

«І мы ганарымся сваёй гісторыяй і зямлёй — Радзімай славы людзей, нашых з вамі суайчыннікаў. Ведаем свае карані, ушаноўваем традыцыі. Лёгка прымаем усё новае — галоўнае, каб яно не супярэчыла нашым законам і каштоўнасцям», — сказаў Прэзідэнт.

Па словах кіраўніка дзяржавы, ва ўмовах, калі свет губляе духоўныя арыенціры, мы імкнёмся захаваць унутраную чысціню. І гэта адбываецца не само па сабе, а дзякуючы асабістаму прыкладу і актыўнай дзейнасці цудоўных людзей з велічнымі ідэямі, высакароднымі памкненнямі — людзей шчырых і бескарыслівых у сваіх справах.

Беларускі лідар звярнуў увагу, што іх праца не вымяраецца лічбамі і эканамічнымі паказчыкамі. Яна не мае цаны і, безумоўна, заслугоўвае прызнання на самым высокім дзяржаўным узроўні, павагі і ўдзячнасці ўсяго народа.

«Сёння мы ўшаноўваем людзей з вялікім сэрцам, якія аддаюць сваю любоў, увагу і цеплыню дзецям з цяжкім лёсам, — дадаў Прэзідэнт. — Узнагароджваем служыцеляў Царквы, якія падарылі Новаму Запавету новае гучанне на беларускай мове. Дзякуем калектывам, якія захоўваюць нашу самабытную культуру. Аўтарам і выканаўцам, якія апяваюць любімы край у сваёй творчасці».

СТАР. 2



КОРАТКА

• У Беларусі ў 2019 годзе будзе ўведзена 12 тыс. кватэр для шматдзетных сем'яў, што ў 1,7 раза больш за ўзровень мінулага года.

• Будслаўскі фэст уключаны ЮНЕСКА ў спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны.



• Беларусы ў 2018 годзе прадалі валюты на \$1,1 млрд у эквіваленце больш, чым купілі.

• Распрацоўкі двух рэзідэнтаў ПВТ увайшлі ў лік самых інавацыйных на выстаўцы ў Лас-Вегасе.

• У Беларусі працягнулі магчымасць выкарыстання банкаўскіх плацежных картак без чыпа да 2023.

ISSN 1990 - 763X



19005



9 771990 763008

Духоўнасць

«СІМВАЛ БЕЛАРУСІ»

Перакладчыкі Бібліі на родную мову ўшанаваны высокай узнагародай

Адметна, калі добрыя справы атрымліваюць належную ацэнку не толькі на асабістых «паднябесных» рахунках тых, хто іх робіць: і дзесьці там, за аблокамі, ставіцца «птушачка». Прыемна, калі такія выпадкі адзначаюцца і тут, на нашым зямным узроўні. Бо дабро павінна называцца дабром, а чалавечая праца — атрымліваць належную ўзнагароду. Так, учора, ва ўрачыстай атмасферы, былі ўганараваны лаўрэаты Прэміі Прэзідэнта «За духоўнае адраджэнне». Сярод уладальнікаў пачэснай узнагароды — калектывы Біблійнай камісіі Беларускай праваслаўнай царквы і Секцыі па перакладзе літургічных тэкстаў і афіцыйных дакументаў каталіцкай царквы камісіі Божлага культуры і дысцыпліны таінстваў пры Канферэнцыі каталіцкіх епіскапаў у Беларусі. Карэспандэнт «Звязды» сустрэлася з протаіерэем Сяргіем ГАРДУНОМ. Ён з'яўляецца старшынёй рабочай групы і адказным рэдактарам перакладу, які зроблены праваслаўнай царквой. Варта адзначыць, што разам з ім над тэкстам стала працавала яшчэ пяць чалавек. Гэта прафесар, доктар філалагічных навук Іван Чарота, протаіерэй, выпускнік філалагічнага факультэта БДУ і духоўнай семінарыі Аляксандр Пачопка, кандыдат філалагічных навук, фалькларыст Уладзімір Васілевіч, выпускнік філалагічнага факультэта БДУ, кандыдат багаслоўя Аляксей Кароль, а таксама Таццяна Матрунчык, якая з'яўлялася выканаўчым сакратаром.



Фота: Сяргей НіКАНОВІЧ.

— Айцец Сяргій, раскажыце, ці думалі, што ваша праца атрымае такую высокую ўзнагароду? Якія першыя ўражанні?

— Вядома, такой узнагароды мы не чакалі. Яна вельмі радуе. Прыемна, што на такія рэчы, як пераклад Бібліі на родную мову, наша грамадства і ўлады звяртаюць увагу і цэняць іх. Чаму гэта так важна для мяне асабіста?.. Я вырас у той час, калі за наведванне храма, хрышчэнне, вынчанне звальнялі з работы. Евангелле было пад забаронай. Хоць за мяжу выязджалі рэдка, але калі ехалі, Свяшчэннае Пісанне канфійскавалі. Гэта

кніга дзесьці была, але ў вельмі абмежаванай колькасці. Цяпер мы жывём у краіне, дзе зусім іншае стаўленне да царквы, да Бібліі. Яна прызнаецца самай важнай і галоўнай кнігай, прычым для ўсяго чалавечства. Гэта радасна і прыемна.

Сама ідэя прэміі «За духоўнае адраджэнне» мне таксама падабаецца. Думаецца, яна мае глыбокі сэнс і нібы сапраўды закладае праграму такога адраджэння. Нават назва ўказвае на яго важнасць і значнасць. Безумоўна, гэты працэс для нас, хто мае духоўную традыцыю, звязаны і з Бібліяй. Калі мы цэнім новыя пераклады, мы спадзяемся, што яны будуць больш чытацца, пашырацца, што мы наблізімся да сваіх вытокаў. Будзем адчуваць сваю роднаскасць з Кірылам Тураўскім, Ефрасінняй Полацкай, прападобнаму чанікам Афанасіем, Францыскам Скарынам. Яны жылі ў хрысціянскай традыцыі і заклалі падмурак нашай культуры, духоўнасці. Важна, каб мы не толькі памяталі імёны, але і набліжались да іх духоўнасці. Пераклады гэтак спрыяюць, і сама прэмія спрыяе духоўнаму адраджэнню.

— Ці было складана зрабіць такі пераклад?

— Складана. Аднак усведамленне таго, што гэта патрэбна, урэшце прывяло да выніку. У 1989 годзе дазволілі адкрыць духоўную семінарыю ў Жыровічах, мы адчулі свабоду для рэлігійнага жыцця.

СТАР. 13